

Türi Rahvaleht

TÜRI PIIRKONNA NÄDALALEHT

21. november 2008 nr. 46 (709)

Ilmub aastast 1989

8 krooni

TÄNA LEHES



Türi muuseumi vallutasid nukud lk 3



Kabala kool tähistab 85. juubelit lk 5



Sünnipäevakink treenerile lk 6

TÜRI VALLAS

23. novembril kell 11.30-14 Türi ujulas Tervise- ja Peresportipäev.

23. novembril kell 17 Taikse kultuurimajas kadripäeva tähistamine.

23. novembril kell 12 Türi majandusgümnaasiumis spordiklubi Hotsport aeroobikapäev

ILM

REEDEL on pilves selgimistega ilm. Sajab lund või lörtsi, on jäidet. Öösel on -5...+3 päeval -3...+3 kraadi.

LAUPÄEV on pilves ilm. Sajab lund või lörtsi, on jäitehoht! Öösel on 0...-8...+2, päeval -2...+2 kraadi.

PÜHAPÄEVA on pilves ilm. Lume ja lörtsisadu levib üle Eesti. Öösel on 0...-5, päeval -3...+2 kraadi.

ESMASPÄEVAL öösel on pilves ilm. Sajab lund ja lörtsi. Öösel on 0...-5, päeval -1...+3 kraadi.

ISSN 1406-6262



Juba pikemat aega on Türi liiklevad autojuhid pidanud harjuma sellega, et Wiedemanni tänaval sõita ei saa, kuna seal toimuvad laiaulatuslikud teetööd. Kui autojuhtidele ei valmista sellega seotav liiklusuudatus erilist meelehärmi, siis Türi päästekomando meeste elu on küll asjaolude sunnil peapeale pööratud.

Türi päästekomando pealik Eilo Eesmäe mõnas, et seoses tänava rekonstrueerimisega nende töö tõesti häiritud, sest

Wiedemanni tänava-poolsest garaažiuksest päästeauto Paide tänavale sõita ei saa. „Autod sõidavad hoovi kaudu välja Ravila või Kungla tänavale, eks õnnetuspaigale kohalesõidu aeg sellega kindlasti pikeneb, aga midagi pole teha – see olukord tuleb lihtsalt ära kannatada,” ütles Eesmäe. Tema sõnade kohaselt on teetöid teostav firma lubanud päästekomandot täielikku teesulgu mitte jätta.



Türi noored tõlgivad võistu

Euroopa Liidu liikmesriikide koolide õpilased saavad oma oskused proovile panna teisel noorte tõlkijate võistlusel Juvenes Translatores, mis toimub 27. novembril. Esmakordselt panevad oma võorkeeleoskuse proovile ka Türi majandusgümnaasiumi õpilased.

ANTS OIDEKIVI
rielt@tyri.ee

Juvenes Translatores on korraldatud Euroopas võorkeelte kasutamise ja tõlkimise edendamiseks. Kuna mullu esmakordselt toimunud tõlkevõistlus võeti vastu entusiasmiga ning selle kohta saabus positiivne tagasiside, siis otsustas komisjon võistluse uuesti korraldada.

Osalemiseks tuleb koolidel end registreerida ja nende hulgast valitakse osalevad koolid. Valik on juhuslik. Igast Euroopa Liidu liikmesriigist pääseb võistlusele kaks korda nii palju koole, kui palju on selle liikmesriigil häält Euroopa Liidu Nõukogus. Eestist seega 8 kooli. Kogu Euroopast võtab tõlkevõistlusest osa aga 690 kooli. Igast väljavalitud koolist saab osaleda 4 õpilast, kes peavad olema sündinud 1991. aastal. Keele, millest tõlkida ja millesse tõlkida, saab õpilane valida ise. Tõlkida võib kõigest Euroopa Liidu ametlikest keeltest. Näiteks poola keelest portugali keelde või hollan-

di keelest läti keelde.

Täna on koolid välja valitud ning Eestit esindavad Kadrioru Saksa gümnaasium, Hugo Treffneri gümnaasium, Gustav Adolphi gümnaasium, Antsla gümnaasium, Rakvere gümnaasium, Prantsuse lütseum, Tallinna Inglise kolledž ning siia väga auväärsele seltskonnale on valitud ka Türi majandusgümnaasium.

Türi majandusgümnaasiumi saksa keele õpetaja Leelo Kiviranna sõnul ei ole tema kooli õpilastele tõlkimine midagi võõrast. Juba aastaid on kooli võorkeelte nädalal korraldatud tõlkevõistlusi. Et õpilastele tõlkimine meeldib, seda kinnitab suur osalejate arv.

„Nii ei olnud ka midagi kummalist selles, et kuuldes Euroopa Liidu tõlkevõistlusest Juvenes Translatores, meie kool end sellele registreeris,” selgitas ta. „See annab õpilastele suurepärase kogemuse. Võistelda terve Euroopaga koos on ikkagi põnev.”

Kivirand on koos õpilastega tutvunud ka eelmise võistluse tekstidega, mille teemaks oli ökoturism. „Võorkeele seisukohalt need tekstid väga rasked ei olnud, kuigi palju esines keerulisi rahvusvahelisi sõnu,” lausub ta. „Sõnaraamatu abil emakeelde tõlkimisel ei ole niivõrd oluline võorkeeleoskus, kui emakeele väga hea



Angela Talvi (vasakul), Tuuli Larven, Kreet Poolma (taga vasakul) ja Triin Kõöp valmistuvad tõlkevõistluseks. Merit Männi

valdamine. Tähtis on saada lause mõttest aru ja osata see ilusasse emakeelde panna.”

27. novembril kell 11 istuvad Türi majandusgümnaasiumi 11. klassi õpilased Angela Talvi, Triin Kõöp, Kreet Poolma ning Tuuli Larven koos tuhandete teiste euroopa noortega samaaegselt laua taha, et tõlkida elektrooniliselt saadetavad inglise- ja saksa keelseid tekstid eesti keelde. Veel samal päeval saadetakse nende tööd Brüsselisse, kus tõlkeid asuvad hindama Euroopa komisjoni kutselised tõlkijad. Võitjad kutsutakse auhinnatseremooniale Brüsselisse.

Majandusgümnaasiumi õpilastest ainsana saksa keelse teksti tõlkima asub Angela Talvi ütles, et oskab ka inglise keelt ja veidi hispaania keeltki. Erilisi ettevalmistusi pole ta teinud. „Tõl-

kimisega on nii: kui tuleb siis tuleb, kui ei oska, siis ei oska,” arvas ta.

Tuuli Larven lubas võtta asja rahulikult. „See on minu jaoks ikkagi rohkem vabaaja-teema, kui riigieksam,” lausub ta. „Sellest ei sõltu ju minu hinne ja ma teen seda endale, mitte teistele.”

Triin Kõöp usub, et ta saab oma keeleoskusega hästi hakkama. Kindlust lisas ka tutvumine eelmise aasta võistlustekstidega, mis ei tundunud rasked.

Kreet Poolma meelest jääb Türi puudu võimalustest keelt praktiseerida. „Et võorkeeles suhelda, tuleb ikka välismaale sõita. Passiivset keeleoskust arendab ka televisioon,” märkis ta.

Kõik tüdrukud olid seisukohal, et keelt tasub õppida. See arendab eneseväljendamise- ja suhtlemisoskust ning avarab silmaringi.

Ostan vanu (enne 1945 aastat) õnnetuskaarte ning fotosid Eesti ja välismaa linnadest, küladest, inimestest ja sündmustest.

Fotograaf René Viljat, tel 525 8325

SÕNUMID

Põllumajandusminister väisab Järvamaad

Teisipäeval, 25. novembril saabub Järvamaale visiidile põllumajandusminister Helir-Valdor Seeder.

Vastavalt päevakavale tutvub minister osaihinguga Metstaguse Agro ning kohtuub ka Järva-Jaani valla põllumeestega. Lisaks külastab minister Türi vallas Jändjal asuvat Raismiku mahepõllundustalu ning Järvamaa Kutsehariduskeskuse Särevere osakonda. Visiidi lõpetab kohtumine Järvamaa põllumeestega Türi kultuurimajas.

Noor dirigent pälvis preemia

Gustav Ernesaksa Fond otsustas selleaastase õppestipendiumi (13 500 krooni) anda Eesti teatri- ja muusikaakadeemia tudengile, türilasele Kuldar Schütsile (pildil).

K o l - m a n d a l kursusel tudeeriv Schüts juhendab viit kollektiivi: Inseneride meeskoori, Tallinna poistekoori, segakoori Suisapäisa, Türi kammerkoori ning vanamuusikaansambli Lumen Cantus.

Stipendiumid antakse laureaatidele üle 14. detsembril Estonia kontserdisaalis Gustav Ernesaksa 100. sünniaastapäevale pühendatud galaõhtul.

1996. aastal pälvis Ernesaksa nimelise koorimuusika edendamise stipendiumi Kuldari Schütsi ema Tiiu Schüts.

Gustav Ernesaksa Fondi eesmärk on jäädvustada tunnustatud helilooja ja koorijuhi mälestust ja väärtustada koorimuusikategevust. Fond annab iga aasta detsembris Gustav Ernesaksa sünniaastapäeva paiku välja koorimuusika peastipendiumi, koorimuusika edendamise stipendiumi ning õppestipendiumi.

TR